

*Myrtia*, nº 34 (2019), 169-176

**Un hápax obsceno en Retorio: ἀσελόπυρος**  
[An obscene hapax in Rhetorius: ἀσελόπυρος]

**Juan Francisco Martos Montiel\***  
Universidad de Málaga

- Resumen:** Se discute la corrección de Cumont al texto de Rhetor., CCAG VIII 4, p. 195.13 (ἀσελοπύρους) y se defiende la inclusión de este hápax en los grandes diccionarios de referencia.
- Abstract:** Correction of Cumont in Rhetor., CCAG VIII 4, p. 195.13 (ἀσελοπύρους) is discussed, defending the inclusion of this hapax in the major reference dictionaries.
- Palabras clave:** Retorio, astrología, vocabulario sexual griego.
- Keywords:** Rhetorius the Egyptian, Ancient astrology, Greek sexual vocabulary.
- Recepción:** 27/03/2019 **Aceptación:** 14/06/2019

Ya hemos señalado en otros trabajos<sup>1</sup> la importancia de los textos astrológicos griegos y latinos para el estudio del erotismo y la sexualidad en época helenística y romana, por las numerosas referencias que contienen a costumbres sexuales de todo tipo, sobre todo a comportamientos “anómalos” o “desviados”, y en esta ocasión nos vamos a fijar, mediante un ejemplo concreto de un autor griego, en el vocabulario específico utilizado por esos textos, un filón léxico en el que, a poco que indagemos, encontraremos no sólo sentidos poco atestiguados hasta ahora o que no se distinguen con claridad en los principales diccionarios al uso, sino también numerosos *hápax legómena* e incluso palabras no recogidas aún por la mayoría de ellos. Es el caso del término aquí estudiado, que constituye un buen ejemplo de la mencionada importancia de los textos astrológicos

---

\* **Dirección para correspondencia:** Dpto. de Filología Griega, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Málaga. Bulevar Louis Pasteur, 27, 29010 Málaga. E-mail: jfmartos@uma.es

<sup>1</sup> *Vid.* MARTOS MONTIEL (2015) y (2018). Agradecemos a los dos informantes anónimos de la revista *Myrtia* que revisaron la primera versión de este trabajo sus acertadas correcciones y atinadas sugerencias, que hemos procurado incorporar en la medida de lo posible en esta versión final, mejorada sin duda gracias a sus aportaciones. Por supuesto, los errores o imprecisiones que puedan subsistir son exclusivamente nuestros.

para el léxico sexual griego y cuya inclusión en los grandes diccionarios de referencia aprovechamos para reivindicar.

En efecto, el término ἀσελόπυγος es un hápax que aparece documentado únicamente en un pasaje del *Compendium astrologicum* de Retorio de Egipto, un astrólogo de comienzos del siglo VI (o quizá del VII)<sup>2</sup>, que transcribimos a continuación según el texto editado por Franz Cumont en apéndice al tomo VIII 4 (1921) del *Catalogus Codicum Astrologorum Graecorum* (= *CCAG*)<sup>3</sup>, seguido de su aparato crítico con algunas aclaraciones nuestras:

ἡ Σελήνη δὲ ὠροσκοποῦσα καὶ ἡ  
Ἀφροδίτη ἐν τετραπόδοις ζῳδίοις τὰς μὲν γυναικῆς ἀσελοπύγους  
ποιοῦσιν, τοὺς δὲ ἄνδρας λείκτας καὶ αἰσχροποιούς.  
(*CCAG* VIII 4, p. 195.12-14)

12-14 ἡ Σελήνη — αἰσχροποιούς om. A [= *Par. gr.* 2424, hic f. 14]. Ante v. 8 transp. *Catal.* (l. c, v. 5 [= *CCAG* VII, p. 113.5; vid. infra]) rectius, ut vid. 13 Post ζῳδίοις] ἡγουν Κριῶ Τάυρω Λέοντι Αἰγοκέρωτι add. *Catal.* l. c. ἀσελοφύγους P [= *Par. gr.* 2425, hic f. 121v]; dubitanter corr.; *Catal.* habet ἀσελγεῖς. 14 κλέπτας P et *Catal.*; corr.; cf. p. 196, 6; 197, 7.<sup>4</sup>

La fuente de este texto podría remontar a los *Tesoros* del astrólogo Antíoco de Atenas (cuya fecha suele situarse entre el siglo I a.C. y el II d.C.)<sup>5</sup>, puesto que entre sus fragmentos, editados por Franz Boll en 1908<sup>6</sup>, encontramos una frase prácticamente similar salvo por un par de variantes, entre ellas la correspondiente al hápax del que vamos a ocuparnos:

<sup>2</sup> Para la cuestión de la cronología de Retorio, vid. BRENNAN (2011).

<sup>3</sup> Seguimos aún a la espera de la edición crítica comenzada por David Pingree y continuada por Stephan Heilen que anunció hace ya una década la editorial De Gruyter (*Rhetorii Aegyptii compendium astrologicum secundum epitomen in cod. Paris. gr. 2425 servatam ed. D. Pingreef. Praefationem addidit, textum imprimendum curavit S. Heilen*).

<sup>4</sup> Los pasajes en los que se apoya Cumont para esta segunda corrección de nuestro texto son concretamente *CCAG* VIII 4, p. 196, 4-7 (Ἡ Ἀφροδίτη ἐπιτυχοῦσα Κριοῦ δεκανῶ πρώτῳ ἀσελγεῖς ποιεῖ καὶ ἀθεμιτοφάγους καὶ ἀθεμιτογάμους καὶ ἀρρητοποιούς καὶ λείκτας [cod. λύπτας] καὶ ψογιστὰς καὶ ἐμπαθεῖς καὶ ἀρρενοκοίτας καὶ ἄρπαγας γυναικῶν) y p. 197, 6-8 (Ἀφροδίτη Αἰγοκέρωτος δεκανῶ πρώτῳ κακῶς κειμένη ποιεῖ ἀσελγεῖς, αἰσχροὺς καὶ τὰ παρὰ φύσιν πράττοντας, λείκτας [cod. λιπτὰς] ἢ ψογιστὰς). Para una discusión de estos pasajes, en los que se relacionan también una serie de comportamientos sexuales lujuriosos, lascivos o aberrantes provocados igualmente por la influencia del planeta Venus, vid. MARTOS MONTIEL (2018: 78 y 84-89).

<sup>5</sup> Sobre la vida y obra de este autor, vid. BAUTISTA RUIZ (2006: 11-25).

<sup>6</sup> En *CCAG* VII, pp. 107-128, a partir del código *Monac. gr.* 287 y bajo el título de *Excerpta ex Antiochi thesauro et ex Heliodoro*.

Σελήνη ὠροσκοποῦσα <καί> Ἄφροδίτη  
ἐν τετραπόδοις ζῳδίοις ἤγουν Κριῶ Τάυρω Λέοντι Αἰγοκέρωτι τὰς  
γυναῖκας ἀσελγεῖς ποιοῦσιν, τοὺς δὲ ἄνδρας κλέπτας καὶ αἰσχροποιούς.  
(CCAG VII, p. 113.5-7)

6 τετραπόδων cod.

Como podemos comprobar, sin embargo, las variantes significativas en este texto de Antíoco frente al anterior de Retorio (ἀσελγεῖς en vez de ἀσελγοπύγους y κλέπτας en vez de λείκτας) son evidentes *lectiones faciliores* adoptadas por algún copista, quizá el mismo que vio conveniente incluir la aclaración ἤγουν Κριῶ Τάυρω Λέοντι Αἰγοκέρωτι, a todas luces una glosa explicativa incorporada al texto original. Ello debilita la idea de que Retorio tome aquí a Antíoco como modelo, por más que otros muchos pasajes de su obra no sean más que glosas de los *Tesoros* del ateniense<sup>7</sup>, y hace pensar más bien en que ambos autores, al menos en este pasaje, remonten independientemente a la misma fuente (¿Doroteo de Sidón?).

En cualquier caso, digamos de entrada que el término ἀσελγόπυγος está presente, por supuesto, en la base de datos del *Thesaurus Linguae Graecae* (= TLG)<sup>8</sup>, pero, por lo que sabemos, sólo se encuentra recogido hasta ahora en un diccionario de griego bizantino, el *Lexikon zur byzantinischen Gräzität* (= LBG) de Trapp, y no parece que su ausencia de los grandes diccionarios de griego antiguo al uso se deba a que el autor rebase los límites cronológicos que suelen estos imponerse (ca. 600 d.C.), puesto que, de hecho, Retorio aparece en los listados de autores y obras supuestamente despojados y atendidos por el *Greek-English Lexicon* de Liddell-Scott-Jones (= LSJ), el *Diccionario Griego-Español* de Adrados (= DGE) y el *Vocabolario della lingua greca* de Montanari, por citar los que nos parecen más importantes y autorizados<sup>9</sup>. Pero inmediatamente hay que decir también que nuestro término, como hemos podido ver en el aparato crítico de Cumont, procede en realidad de una corrección de este editor, por lo que, antes que admitir sin más un error de los grandes diccionarios, cabría pensar más bien que éstos no lo habrían incluido por considerarlo un fantasma lexicográfico o palabra fantasma<sup>10</sup>.

De ser así, sin embargo, no creemos que haya razón para ello, pues, a pesar de las dudas expresadas por Cumont en su aparato crítico («*dubitanter corr.*»), lo cierto es que

<sup>7</sup> Sobre el intrincado problema de deslindar la obra de uno y otro autor, *vid.* PINGREE (1977) y BAUTISTA RUIZ (2006: 42-49).

<sup>8</sup> Que sin embargo lo lematiza erróneamente como adjetivo de tres terminaciones (ἀσελγόπυγος, η, ον), cuando es obviamente de dos: γυναῖκας (fem.) ἀσελγοπύγους.

<sup>9</sup> También aparece en el listado de autores del *Μέγα λεξικόν ὀλης της ελληνικής γλώσσης* de Dimitrakos, pero no en el *Dictionnaire Grec Français* de Bailly.

<sup>10</sup> De hecho, ni siquiera aparece en la base de datos del Proyecto «Words in Progress» (*olim* «Poorly Attested Words in Ancient Greek»), dirigido por Franco Montanari (<http://www.aristarchus.unige.net/Wordsinprogress/it-IT/Home>).

el códice que contiene el texto de Retorio<sup>11</sup> ofrece en ese lugar (f. 121v, *ad fin.*) la lectura \*ἀσελοφύγους, una forma tan inusitada, de tan dudosa intelección (¿«que rehúyen la impudicia»? y, como veremos, difícil encaje en el contexto, que no es de extrañar que el editor se viera poco menos que obligado a tratar de corregirla, por más que fuera conjeturando otra igualmente inusitada. Con todo, hay que aducir en su descargo la existencia bien documentada de palabras como ἄφυγος, ἀντίφυγος, δασύφυγος, καλλίφυγος, κατάφυγος, λευκόφυγος, μελάμυγος y otras<sup>12</sup> que apoyan la conjetura de un compuesto posesivo similar, preferible sin duda a admitir un compuesto (aparentemente) determinativo \*ἀσελόφυγος cuyo segundo elemento apenas tiene paralelos en composición<sup>13</sup>.

Si atendemos, además, a razones contextuales, no parece tampoco que Cumont errara en su corrección, a juzgar tanto por el contexto general del capítulo en el que se inserta el pasaje de Retorio, que enumera diferentes conductas sexuales depravadas inducidas por la influencia de determinados astros (según indica su título: Περὶ ἀσελγῶν καὶ μεθυστῶν καὶ ἐμπαθῶν), como también por el contexto particular de la frase concreta y su continuación, que mediante el juego de partículas conecta y opone, a «mujeres ἀσελοπύγους», «hombres λείκτας καὶ αἰσχροποιούς», es decir adictos al sexo oral. En efecto, el término λείκτης, como es sabido, es *nomen agentis* de λείχειν «lamer», un verbo que, aunque nunca llegó a perder su sentido propio, se usó a menudo para referirse al sexo oral, particularmente al cunnilingus<sup>14</sup>; en este uso obsceno, en cambio, parece haberse especializado λείκτης, puesto que, de las otras tres ocasiones en las que se atestigua, dos son también textos astrológicos<sup>15</sup> referidos a prácticas sexuales consideradas abominables y depravadas (αἰσχρά, ἄρρητα, παρὰ φύσιν), mientras que el otro testimonio aparece en un esolio a Aristófanes en relación con Arífrades, el famoso *cunnilingus*<sup>16</sup>. Por lo que respecta a αἰσχροποιός, es bien conocido el uso de este término, y de otros similares como ἀρρητοποιός o αἰσχρορργός, referido no sólo en general a todo tipo de

<sup>11</sup> El *Parisinus gr.* 2425, como sabemos, un manuscrito del siglo XV que perteneció a la reina de Francia Catalina de Médici. Sobre el contenido astrológico de este valioso códice, *vid.* BAUTISTA RUIZ (2006: 23).

<sup>12</sup> Hasta una docena se encuentran en una rápida búsqueda en el TLG, por no hablar de otras palabras compuestas con el primer elemento de nuestro término, como ἀσελόκερως, ἀσελομανέω o ἀσελοποιός.

<sup>13</sup> Nuestra búsqueda en el TLG sólo nos ha devuelto πρόφυγος, documentado a partir de época romana (siglo I) pero sobre todo en textos tardíos y bizantinos, ὀψίφυγος, documentado una vez en un texto de Herodiano (s. II) copiado más tarde por el gramático Arcadio (s. IV), y ἀπόφυγος, presente únicamente en algunos textos legales bizantinos a partir del s. IX.

<sup>14</sup> *Cf.* VORBERG (1932: s. v. λείχειν), JOCELYN (1980: 20 s.), HENDERSON (1991: 184 y 186).

<sup>15</sup> De Retorio, precisamente: *CCAG* VIII 4, pp. 196.7 y 197.8.

<sup>16</sup> Sch. Ar., *Pax* 885: λείκτης διεβάλλετο ὁ Ἀριφράδης καὶ μεμνηὸς ἐπὶ γυναιξίν. *Vid.* DEGANI (1960), NAPOLITANO (1994), y en general MARTOS MONTIEL (2018: 83-85).

actos sexuales considerados antinaturales o depravados, sino concretamente a prácticas de sexo oral (normalmente felación, pero también a veces cunnilingus)<sup>17</sup>.

Por lo tanto, esta segunda corrección de Cumont, la de cambiar por *λείκτας κλέπτας* de los manuscritos, una intervención en la que el editor no expresa ninguna duda, nos parece también totalmente atinada y refuerza en nuestra opinión la validez y oportunidad de la primera. Porque para mantener ambas lecturas habría que entender el extraño \*ἀσελγοφύγους aplicado a mujeres «que rehúyen la impudicia» y *κλέπτας* referido a hombres «robadores», en el sentido de que las raptan (y presumiblemente las violan), cosa que se nos antoja muy forzada (de hecho, no hemos encontrado ningún testimonio del uso de *κλέπτης* con el sentido de *ἄρπαγες γυναικῶν*) y además estaría claramente fuera de lugar, pues por el contexto se esperaría una referencia a un comportamiento sexual anómalo o desviado en las mujeres, y no una característica positiva, como es la de que rechacen cometer actos impúdicos.

Literalmente, la traducción de ἀσελγόπυγος en español sería algo así como «de culo depravado o lascivo», por lo que la alemana que da el LBG, «mit wollüstigem Hintern», parece básicamente correcta, pero consideramos preferible, por recoger mejor, como veremos, todas las implicaciones semánticas y contextuales del término, la versión inglesa, «women sodomites», ofrecida por Holden (2009: 122) en la única traducción de la obra de Retorio a una lengua moderna que existe en la actualidad<sup>18</sup>. En este sentido, creemos conveniente señalar también que, en nuestra opinión, la presencia de los «signos cuadrúpedos» (ἐν τετραπόδοις ζωδίοις)<sup>19</sup> en la configuración astral indicada por Retorio, añadidos al influjo combinado de Venus y la Luna, astros “femeninos” que exacerban los comportamientos sexuales depravados en las mujeres y los “feminizan” en los hombres, invita a ver en el empleo de ἀσελγόπυγος en este preciso pasaje, más que una simple referencia a la exhibición lasciva del trasero femenino, una sutil alusión al gusto de ciertas mujeres por la posición del coito *a tergo* «*more ferarum quadrupedumque*», por decirlo con Lucrecio (IV 1264 s.), o incluso más concretamente por la práctica del sexo anal. No parece descabellado, en efecto, pensar que a cualquier lector medianamente culto de este texto le vendría a la memoria el famoso pasaje del *Fedro* platónico en el que el filósofo rechaza con desprecio el coito entre varones «a la manera de un cuadrúpedo» (τετράποδος νόμον)<sup>20</sup>, cuando no alguna de las conocidas metáforas poéticas que emplean la idea de las

<sup>17</sup> Vid. VORBERG (1932: s. v.), KRENKEL (1980: 37) y (1981: 77 s.), JOCELYN (1980: 18 y *passim*).

<sup>18</sup> Por más que debamos rechazar a la vez su traducción, en la misma frase, de *αἰσχροποιούς* como «reprobables» («reprehensible persons»), en vez de «indecentes» o similar.

<sup>19</sup> Es decir, los signos del zodiaco que se representan con criaturas de cuatro patas, a saber, Aries, Capricornio, Leo, Sagitario y Tauro (sin razón aparente, Antíoco de Atenas deja fuera de este grupo a Sagitario en el texto que veíamos antes: *CCAG* VII, p. 113.6). Para la clasificación de los signos en función de su representación y características, *vid.* BOUCHÉ-LECLERCQ (1899: 149 ss.), GUNDEL (1972: 548 ss.).

<sup>20</sup> Pl., *Phdr.* 250e-251a: ἡδονῇ παραδούς τετράποδος νόμον βάλειν ἐπιχειρεῖ καὶ παιδοσπορεῖν, καὶ ὕβρει προσομιλῶν οὐ δέδοικεν οὐδ' αἰσχύνεται παρὰ φύσιν ἡδονῆν διώκων. De lo conocido del

“cuatro patas” con sentido erótico (homosexual y también heterosexual), no sólo en la comedia ática, donde son quizá más conocidas<sup>21</sup>, sino también en el epigrama helenístico, según ha revelado el papiro del “nuevo” Nicarco editado en 1999 por Parsons (*P.Oxy.* LXVI 4502), uno de cuyos epigramas (vv. 30-37) presenta una nueva interpretación burlesca y obscena del famoso enigma de la Esfinge<sup>22</sup>: la solución a este enigma, según el poeta, sería el hombre homosexual o *pathicus*<sup>23</sup>, que a su condición de bípedo añade la de «trípodo, gracias a su falo» (v. 34: τῶι] φαλλῶι ... τρίπους), y la de «cuadrúpedo, cuando se hinca a cuatro patas con ambas manos en tierra y la cabeza gacha» (vv. 32 s.: ἀπερρεῖσ[ά]μηνος δὲ / .] χερας ἀμφοτέρους κύβδα χαμαι τετ[ρ]άπους).

En cualquier caso, aunque la cultura literaria del lector de Retorio no llegara a tanto, parece clara en nuestro texto la alusión a la postura sexual *more pecudum*, no sólo porque, como es sabido, esta variante del coito *a tergo*, en la que la mujer (y el hombre, como acabamos de ver en Nicarco) suele inclinarse hacia delante y apoyar las manos en el suelo, estaba entre las más populares de la Antigüedad<sup>24</sup>, sino porque también para la práctica del sexo oral, al que alude Retorio inmediatamente después, como hemos señalado, se pensaba habitualmente en una postura similar, con el *partenaire* pasivo (es decir, el que realiza la felación o el cunnilingus, según la mentalidad antigua) agachado ante el activo “como un perrillo”<sup>25</sup>, tal como vemos en la mayoría de representaciones de esa práctica en el arte antiguo<sup>26</sup>.

---

pasaje y de la expresión concreta τετραπόδος νόμος da prueba su utilización, con algunas variantes, en Plutarco (*Mor.* 751 D-E [= *Amat.* 5]), Clemente de Alejandría (*Paed.* II 10, 86, 2) o, sin nombrar a Platón, Metodiodo (*Symp.* I 2, 29), aunque en este último autor la expresión se aplica a coito heterosexual.

<sup>21</sup> Cf. Ar., *Pax* 896: τετραποδηδὸν ἰστάναι, *Lys.* 231: στήσομαι λέαινα, Anaxil., *fr.* 22, 25 s.: τετράπους μοι γένοιτο, y *vid.* sobre estos pasajes el comentario de GARCÍA ROMERO (1995: 67 s.).

<sup>22</sup> *Vid.* ahora el trabajo recopilatorio de MORELLI (2015), especialmente p. 47 s.

<sup>23</sup> V. 31 ἀ[ν]ήρ παθικός, integración propuesta por el propio editor; sobre el término παθικός *vid.* BAIN (1997: 81 s.).

<sup>24</sup> La alta frecuencia de esta postura en los hábitos sexuales de griegos y romanos se constata en la multitud de testimonios que la reflejan, tanto literarios como iconográficos: sobre ellos *vid.* VORBERG (1932: s. v. *concupitus*, p. 109 s., y *quadrupes*), RAMÍREZ DE VERGER (1999: 241 s.), MARTOS MONTIEL (2004: 53-62), BLÁZQUEZ (2007).

<sup>25</sup> Cf. Hsch., Σ 1164, s. v. σκύλαξ: σχῆμα ἀφροδισιακόν, ὡς τὸ τῶν φοινικίζοντων (= *cunnilingi*).

<sup>26</sup> *Vid.* MARTOS MONTIEL, donde se recopilan muchas de esas imágenes y se remite a bibliografía específica sobre la cuestión; para el lugar que ocupa el sexo oral en los esquemas mentales de los antiguos, dentro de la típica oposición entre actividad y pasividad sexual, *vid.* PARKER.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BAIN (1997) = David Bain, «Two submerged items of Greek sexual vocabulary from Aphrodisias», *ZPE* 117, 81-84.
- BAUTISTA RUIZ (2006) = Hilario J. Bautista Ruiz, *Los Tesoros de Antíoco de Atenas: edición crítica, traducción y comentario (caps. 0-53)*, tesis doctoral, Universidad de Málaga.
- BLÁZQUEZ (2007) = José María Blázquez, «El coitus a dietro en la iconografía del mundo clásico», en S. Celestino Pérez (ed.), *La imagen del sexo en la Antigüedad*, Barcelona, Tusquets, 323-337.
- BOUCHÉ-LECLERCQ (1899) = Auguste Bouché-Leclercq, *L'astrologie grecque*, París, E. Leroux.
- BRENNAN (2011) = Chris Brennan, «Rhetorius of Egypt», *The Hellenistic Astrology Website*, December 20, 2011. <http://www.hellenisticastrology.com/astrologers/rhetorius-of-egypt/> (última consulta: 23/08/2018).
- DEGANI (1960) = Enzo Degani, «Arifrade l'Anassagoreo», *Maia* 12, 190-217.
- GARCÍA ROMERO (1995) = Fernando García Romero, «Ἐρωεὶς ἀθλητικῆς: les métaphores érotico-sportives dans les comédies d'Aristophanes», *Nikephoros* 8, 57-76.
- GUNDEL (1972) = Hans G. Gundel, «Zodiakos», *RE* XA.19, cols. 462-709.
- HENDERSON (1991) = John Henderson, *The Maculate Muse. Obscene Language in Attic Comedy*, Nueva York – Oxford, Oxford University Press.
- HOLDEN (2009) = James H. Holden, *Rhetorius the Egyptian, Astrological Compendium*, Tempe, AZ, American Federation of Astrologers.
- JOCELYN (1980) = Henry D. Jocelyn, «A Greek indecency and its students: LAIKAZEIN», *PCPhS* 206, 12-66.
- KRENKEL (1980) = Werner Krenkel, «Fellatio and irrumatio», *WZRoStock* 29.5, 77-88.
- KRENKEL (1981) = *id.*, «Tonguing», *WZRoStock* 30.5, 37-54.
- MARTOS MONTIEL (2002) = Juan Francisco Martos Montiel, «La imagen del cunnilingus en la Antigüedad clásica», *AnMal* 25, 423-449.
- MARTOS MONTIEL (2004) = *id.*, «Erotismo y pornografía en la Grecia arcaica y clásica», en A. Pérez Jiménez & M. Salcedo Parrondo (eds.), *Las alas del placer: las riberas del Mediterráneo bajo las flechas de Eros*, Madrid – Málaga, Ediciones Clásicas, pp. 35-81.
- MARTOS MONTIEL (2015) = *id.*, «Sexo y género en los textos astrológicos de la Antigüedad grecolatina», en C. Macías Villalobos, J. M<sup>a</sup> Maestre Maestre & J. F. Martos Montiel (eds.), *Europa Renascens. La cultura clásica en Andalucía y su proyección europea*, Zaragoza, Pórtico, 313-326.
- MARTOS MONTIEL (2018) = *id.*, «Una propuesta de estudio del léxico sexual griego: los textos astrológicos», *ExClass* 22, 65-90.

- MORELLI (2015) = Alfredo M. Morelli, «Il papiro di Nicarco (*POxy* LXVI 4502) e l'epigramma latino», en L. Del Corso - F. De Vivo - A. Stramaglia (cur.), *Nel segno del testo. Edizioni, materiali e studi per Oronzo Pecere*, Florencia, Gonnelli, 41-60.
- NAPOLITANO (1994) = Michele Napolitano, «Ἀριφράδες πονηρός: una reconsiderazione (Ar. Eq. 1274-1289)», *QUCC* 48, 67-92.
- PARKER (1997) = Holt N. Parker, «The Teratogenic Grid», en J. P. Hallet & M. B. Skinner, (eds.), *Roman Sexualities*, Princeton, NJ, Princeton University Press, 47-65.
- PINGREE (1977) = David Pingree, «Antiochus and Rhetorius», *CPh* 72, 203-223.
- RAMÍREZ DE VERGER (1999) = Antonio Ramírez de Verger, «*Figurae Veneris* (Ov. ars 3, 769-88)», en W. Schubert (ed.), *Ovid: Werk und Wirkung. Festgabe für M. von Albrecht zum 65. Geburtstag*, Berna - Frankfurt, Lang, vol. I, 237-243.
- VORBERG (1932) = Gaston Vorberg, *Glossarium eroticum*, Stuttgart, Püttmann.